

De la Casa Astorga-Altamira a la Biblioteca de Menéndez Pelayo. El itinerario final de la *Historia Troyana* (BMP Ms. 558)

1. Introducción

La Biblioteca Menéndez Pelayo de Santander custodia una particular *Historia Troyana* de la segunda mitad del siglo XIV, denominada tradicionalmente “bilingüe” por combinar el castellano y el gallego en su estado de redacción final. Se trata de un manuscrito guía o borrador preliminar originariamente redactado en castellano y encargado por Pedro I de Castilla desde su corte sevillana en los últimos años de su reinado¹ (ca. 1365-69). Este testimonio evidencia un ambicioso proyecto editorial destinado a convertirse en un compendio de materia clásica de enorme repercusión, tanto en el ámbito textual como en el artístico², con el que Pedro I pretendería igualar o incluso superar la rica *Crónica Troyana* auspiciada por su padre, Alfonso XI (acabada de iluminar en 1350), pero que finalmente resultó ser una empresa frustrada en los prolegómenos de una cruenta guerra civil que enfrentó a los petristas (los partidarios del legitimismo) y los leales al bastardo Enrique de Trastámara, futuro Enrique II³.

Prueba manifiesta de su predisposición a revisar y actualizar los proyectos editoriales heredados (especialmente en lo que respecta a la materia jurídica⁴), la *Historia Troyana* se concibió como una novedosa *amplificatio* discursiva del mito de Troya, por la que se recuperaba un conjunto de episodios y motivos literarios, ausentes en buena medida en la crónica paterna, asociados a los antecedentes del conflicto bélico entre aqueos y troyanos: el controvertido reinado de Laomedón, la historia de Frixo y Hele, el extenso relato de la argonáutica y la conquista del vellocino de oro, la historia de Jasón y Medea, los amores de

¹ Para una pesquisa actualizada de su identificación cronológica y autorial, así como las circunstancias socio-políticas y culturales que rodean la confección de este ejemplar regio, remitimos principalmente a Pichel Gotérrez (2012c, 2014) y Rodríguez Porto (2012).

² Originariamente el códice tendría más de 350 folios (hoy 220) y un mínimo de 167 miniaturas (de las que sólo se llegarían a completar 7 y a dibujar 4, según el estado actual del manuscrito); si atendemos al soporte perdido, es muy probable que el códice fuese concebido para albergar al menos 200 miniaturas.

³ Sobre esta cuestión véanse, entre otros, Valdeón Baroque (1992, 1996: 15-93, 2001: 15-50), Monsalvo Antón (2000: 31-39), Díaz Martín (2007 [1995]: 225-276), Estepa Díez (2004), García Fitz (2007).

⁴ A este respecto remitimos al estudio de Rodríguez Porto (2012), en el que se hace un estudio contrastado del proyecto de la *Historia Troyana* a la luz de otras (re)formulaciones historiográficas, literarias y jurídicas emprendidas en la Corona de Castilla durante los reinados de Alfonso XI y Pedro I.

Paris y Enone, el juicio de la manzana, etc. Surgía, por tanto, una nueva línea de tradición textual híbrida, contemporánea a la de las *Sumas de Historia Troyana*⁵ y heredera del proceso de *compilatio* y *ordinatio* alfonsí, consistente en el reaprovechamiento de dos de las principales tradiciones textuales del mito de Troya en las letras peninsulares de los siglos XIII y XIV: la prosificación ibérica del *Roman de Troie* y la compilación de materia troyana realizada por Alfonso X⁶. Al tiempo que se recuperaban todos estos episodios, la *Historia Troyana* servía, además, de receptáculo de un ambicioso programa iconográfico, análogo a los que se ensayaban en las refundiciones francesas e italianas del *Roman de Troie*⁷.

El enorme interés que suscita el códice no se agota aquí. Si el ambicioso proyecto de Pedro I no tuvo continuidad en el período convulso e inestable en el que se concibió, en cambio, sí gozaría de una segunda oportunidad en el seno de un ambiente político y cultural afín en tierras gallegas. Rescatados los maltrechos cuadernos castellanos tras el fratricidio del monarca, llegarían a Galicia, donde poco tiempo después alguien restauraría sus desperfectos materiales y completaría el texto traduciendo el soporte deteriorado, aunque aún legible, al gallego⁸. Esta compleja labor de restauración tendría lugar en el seno de la influyente corte nobiliaria coruñesa de los Andrade⁹, de la que Nuno Freire, hermano mayor de Fernán Pérez “o boo”, resultaría ser el candidato ideal para el patrocinio de esta singular empresa¹⁰: establecido en la corte portuguesa desde mediados de siglo y máximo responsable del Maestrazgo de la Orden de Cristo por designación de Pedro I de Portugal, alcanza su mayor prestigio socio-político como canciller-mor del reino al servicio de Fernando I; y es aquí, en el contexto de la efímera alianza atlantista entre nobles gallegos legitimistas y Fernando I de Portugal (Primera Guerra Fernandina, 1369-71¹¹), cuando

⁵ Véase Rey (1932).

⁶ Véase, a este respecto, García Solalinde (1916: 124-128), Casas Rigall (1999: 210-211), Rodríguez (1999), Lorenzo (2000: 402-403, 2002), Pichel Gotérrez (2012a, 2012b), Pena (2013).

⁷ Véase Rodríguez Porto (2012).

⁸ En Pichel Gotérrez (2013) realizamos un estudio codicológico integral del manuscrito, además de una nueva edición (cfr. Parker 1975, Lorenzo 1982) y un análisis lingüístico y literario del texto, lo que nos permitió trazar las coordenadas espacio-temporales y discursivas en las que se conformó tanto el manuscrito original como su posterior restauración por parte de los copistas gallegos.

⁹ En lo referente a esta familia, son fundamentales los trabajos de Castro Álvarez (2002), Correa Arias (2004, 2009a, 2009b), Erias Martínez (1991, 2009), Vázquez (1990), entre otros.

¹⁰ Sobre Nuno Freire de Andrade, Maestre de la Orden de Cristo, véanse Vaamonde Lores (1936), Erias Martínez (1991, 2009), Zoltan (1991), Vázquez Rei (1994), Castro Álvarez y López Sangil (2000), Castro Álvarez (2002), Correa Arias (2004, 2009a, 2009b), Silva (2010), Pichel Gotérrez (2012c, 2013). Es preciso notar que en gran parte de la bibliografía disponible acerca de este personaje, especialmente la gallega, existe una confusión generalizada entre Nuno Freire de Andrade tío (primera mitad del siglo XIV) y Nuno Freire de Andrade sobrino (segunda mitad del siglo XIV), al cual, este último, nos referimos aquí.

¹¹ Sobre esta cuestión véanse, entre otros, García Oro (1987: 101-113; 1999: 41-62), Fernandes (1999-2000, 2000), López Carreira (2008a [2005]: 405-411, 2008b), Olivera Serrano (2005: 47-56), Duarte (2008), López Mira (2012: 162).

Nuno Freire retorna a Galicia con el monarca y es designado gobernador de Coruña, uno de los baluartes más fuertes del petrismo en aquella altura.

Sería en esta breve y coyuntural, aunque productiva, estancia del noble gallego en tierras coruñesas, en la que accedería a los malogrados cuadernos castellanos de la *Historia Troyana*, acaso rescatados a raíz de la tragedia de Montiel a través de la red de itinerancia nobiliaria de los Castro¹², y decidiría poner en marcha un laborioso proceso de reposición del manuscrito originario, restaurando y completando en gallego sus numerosas lagunas textuales. Sin embargo, dicha empresa acabaría siendo también frustrada. Las diferentes ofensivas trastamaristas en territorio gallego con el objetivo de consumir los principales rescoldos petristas y la derrota definitiva de Fernando Ruiz de Castro pondrían fin a las pretensiones legitimistas de Fernando I, forzando el Tratado de Alcoutim, por el que se aprobaba el frustrado matrimonio entre el monarca portugués y Leonor de Castilla, hija de Enrique II. Tras estos acontecimientos, Nuno Freire de Andrade, depuesto de su cargo en Coruña y refugiado en Betanzos, emigraría nuevamente poco después a Portugal donde acabaría sus días, probablemente en torno a 1373, quedando, por tanto, interrumpida abruptamente la reconstrucción del código de Pedro I. Sin embargo, el manuscrito, ahora ya híbrido gallego-castellano, no correría la misma suerte que la de su comitente, pues permanecería custodiado en el seno familiar, quizás, entre otras razones, por interés de su hermano mayor, el enriquesta Fernán Pérez. Precisamente, poco tiempo después (en 1373), Fernán Pérez de Andrade decidiría también encargar una *Crónica Troiana* para su uso y enaltecimiento personal¹³.

No corresponde aquí ahondar en las causas que propiciaron la particular conformación de estos dos códigos troyanos, la *Historia Troyana* petrista y la *Crónica Troiana* enriquesta¹⁴. Tan sólo hemos querido trazar aquí, a modo de contextualización, el recorrido inicial del código de Pedro I desde su origen hasta su última morada medieval, la Casa de Andrade.

¹² Recordemos la estrecha vinculación de Fernando Ruiz de Castro (*toda la lealtad de España*) con Pedro I, al igual que su padre, Pedro Fernández de Castro (*el de la Guerra*), con Alfonso XI; a su vez, los Andrade eran unos de los principales vasallos de la influyente Casa de Lemos. Véanse, entre otros, García Oro (1999: 29-39), Fernandes (1999-2000: [135]-154), Pardo de Guevara y Valdés (2000 y 2008: 27-59), López Carreira (2008b: [57]-112), Pizarro (2010).

¹³ Véase Correa Arias (2009a y 2009b). Sin embargo, en esta ocasión no se usaría el maltrecho manuscrito bilingüe, sino que se trataría de una versión gallega realizada a partir de uno de los borradores de la *Crónica Troyana* de Alfonso XI (Rodríguez Porto 2012, Pichel Gotérrez 2013).

¹⁴ Remitimos, nuevamente, para ello a los trabajos de Pichel Gotérrez (2012c y 2013) y Rodríguez Porto (2012); para la *Crónica Troiana* remitimos al estudio y edición de Lorenzo (1985).

2. La Casa Astorga-Altamira

De las vicisitudes posteriores por las que pasaría la *Historia Troyana* tras el abandono del proyecto restaurador de Nuno Freire poco sabemos, ya que, hasta el momento, no contamos con referencias documentales (in)directas desde finales del siglo XIV hasta mediados del siglo XVI. No obstante, lo que sí podemos asegurar, como explicaremos a continuación, es que los cuadernos de la *Historia Troyana* acabaron en manos de la Casa Astorga-Altamira¹⁵, cuya extraordinaria biblioteca habría sido dispersada y vendida en varias almonedas celebradas a lo largo del siglo XIX. La primera se celebraría en Londres en 1824 y las dos siguientes en 1870 en la librería Bachelin-Deflorenne de París¹⁶. Una buena parte de estos libros pasarían a manos de Ricardo Heredia y Livermoore, quien reuniría una gran biblioteca tras la compra de un importante lote de la familia Salvá en la venta de 1870. Esta biblioteca sería subastada en París en 1891-1894, y de ahí surgiría el *Catalogue de la Bibliothèque de M. Ricardo Heredia, Comte de Benabavis*¹⁷. Es una de las colecciones más numerosa de libros españoles dispersada en ventas públicas; comprende la famosa biblioteca Vicente Salvá y Pérez, acrecentada considerablemente por la del Conde Heredia.

El tesoro documental y bibliográfico de los Condes de Altamira, como decimos, se iría consumiendo a lo largo del siglo XIX, especialmente en la segunda mitad, al tiempo que se enriquecía el fondo de diferentes librerías de viejo y bibliotecas nacionales y extranjeras. Ya en 1825, el XIV conde de Altamira, debido a las crecientes dificultades económicas, había iniciado la venta de libros¹⁸. A las grandes deudas que arrastraba la Casa ya en esta altura, habría que añadirle el cumplimiento de las cláusulas testamentarias del XV Conde de Altamira y XVIII de Astorga, Vicente Pío Osorio de Moscoso Felípez de Guzmán, Duque de Sessa y Baena, entre otros muchos títulos, fallecido en 1864, que suponía el pago de grandes sumas destinadas a los nietos y a la gestión de las gravosas cargas pecuniarias que acarrearía la desvinculación de los títulos. Por otra parte, la enajenación del tradicional caserón de los Altamira (ubicado en la madrileña calle de la Flor Alta, al lado de la Gran Vía), junto a la coyuntura política del momento desfavorable a la nobleza (la sublevación de

¹⁵ Así lo afirma primeramente Martínez Salazar (1900: 1, x) y Schiff (1905: 265).

¹⁶ Véanse Andrés (1986), Fernández de Talaya (2006), González Pascual (2000: 18-19), Cátedra (2002).

¹⁷ París: E. Paul, L. Huard et Guillemin, 4 tomos en 2 volúmenes, catalogado por Zarco del Valle y Menéndez Pelayo. En el tercer tomo (1893) encontramos dos interesantes referencias sobre la materia troyana: la traducción latina de Guido de Columna, con 168 miniaturas (pág. 55, n° 2981) y la traducción al castellano, impresa, de Guido por Pero López de Ayala y Núñez Delgado (págs. 55-56, n° 2982); en el segundo tomo también hallamos referencias a dos versiones impresas de la *Crónica Troyana* (págs. 164-165 y 322-323, n° 1914 y 2443).

¹⁸ Un primer lote iría para el librero londinense Thomas Thorpe (más de 2.500 libras; véanse Andrés: 1986: 598-601; Martín Fuertes: 1996; González Pascual: 2000: 18-19; Cátedra: 2002).

septiembre de 1868 provocó el derrocamiento de la reina Isabel II y el inicio del Sexenio Democrático), contribuirían a la ineluctable dispersión de los fondos que, en muchos casos, se habría llevado a cabo de un modo poco meritorio. Así lo relata el crítico literario e historiador González de Amezúa:

Es hecho indudable que, a partir de 1869, esparcióse la nueva entre librereros de ocasión y aficionados a antiguallas de toda clase de que del palacio de Altamira salían los legajos a montones, vendiéndose sin tino y estimación, para los usos más viles y despreciables como tiendas y especerías. (González de Amezúa y Mayo: 1941: XXVIII-XIX; *apud* Andrés: 1986: 609)

En el caso que nos ocupa, la *Historia Troyana* (quizás ya total o parcialmente desencuadernada), junto con otros manuscritos de la maltrecha colección de Altamira¹⁹, no pasaría a las almonedas francesas celebradas en 1870, sino que permanecería en Madrid y acabaría siendo adquirida hacia 1880 por la Librería “Antigua y Moderna” que en un principio regentaba Marcos Sánchez y Merino, y después, a partir de 1877, su sobrino Gabriel Sánchez, como comentaremos más adelante.

Pero, antes de continuar, conviene aclarar cómo nuestro manuscrito llegó a formar parte de las posesiones de la Casa de Altamira decimonónica, uno de los fondos bibliográficos más destacables del panorama nobiliario peninsular desde finales de la Edad Media. Recordemos primero que el título de Condado de Altamira había sido creado a mediados del siglo XV (1455) por el rey Enrique IV en favor del noble gallego Lopo Sánchez de Moscoso, señor de la fortaleza de Altamira (cerca del actual ayuntamiento de Brión). Por su parte, casi un siglo después, tras la muerte de Fernando de Andrade (†1540), el último de los señores de Pontedeume, la Casa de Andrade se diluiría definitivamente en el Condado de Lemos. A su vez, por estas mismas fechas, la Casa de Lemos²⁰ se fusionaría con los Osorio de León²¹, dando lugar a la Casa de Astorga-Altamira.

De la suerte que corrió nuestro manuscrito en las décadas siguientes, una vez exiliado Nuno Freire hacia tierras portuguesas, no tenemos ninguna noticia, como ya indicamos. Sin embargo, teniendo en cuenta que la restauración bilingüe de la *Historia Troyana* se proyectó en el seno del círculo nobiliario de los Andrade, entendemos que, con bastante probabilidad, nuestro manuscrito pasaría a engrosar más de un siglo y medio después el

¹⁹ Véase Cátedra (2002: 97-104).

²⁰ Ya indicamos que, como título nobiliario autónomo, hereditario y perpetuo, el Condado de Lemos no se iniciaría hasta 1456 por carta real de Enrique IV en favor de Pedro Álvarez Osorio. Anteriormente existía con carácter no hereditario el Condado de Lemos, Trastámara y Sarria, al que pertenecía la primera rama de los Castro gallegos a los que ya nos referimos anteriormente (Pardo de Guevara y Valdés: 2000).

²¹ El título nobiliario del Marquesado de Astorga sería concedido también por Enrique IV en 1465 a Álvaro Pérez Osorio, II Conde de Trastámara.

patrimonio bibliográfico de los Osorio de la Casa de Lemos que, a su vez, como ya vimos, se amalgamaría con la espléndida biblioteca de los Osorio leoneses. La *Historia Troyana* ingresaría, por tanto, en la biblioteca de la Casa Astorga-Altamira en tiempos de Pedro Álvarez Osorio (†1560), IV Marqués de Astorga y V Conde de Trastámara, padre del gran bibliófilo Alfonso Pérez Osorio (†1592), VII Marqués de Astorga, del que hablaremos a continuación. Así pues, el recorrido propuesto para explicar la reaparición de la *Historia Troyana* entre los bienes patrimoniales de esta familia (Andrade → Lemos → Astorga-Altamira) parece el más plausible atendiendo a la hipótesis de que Nuno Freire de Andrade fuese su comitente. Por esta razón, no parece necesario especular con el paso del código por la colección de uno de los bibliófilos del siglo XV más destacables, como es Alfonso de Pimentel (tercer conde de Benavente entre 1440 y 1461), aunque una buena parte de su biblioteca fuese a parar igualmente al fondo librario de Astorga-Altamira²².

Volviendo a Alfonso Pérez Osorio, VII Marqués de Astorga, es precisamente en uno de los inventarios (1593) de su ingente colección libraria donde encontramos un asiento bibliográfico que el estudioso Pedro M. Cátedra (2002: 103, 217, 528) identificó con nuestra *Historia Troyana*:

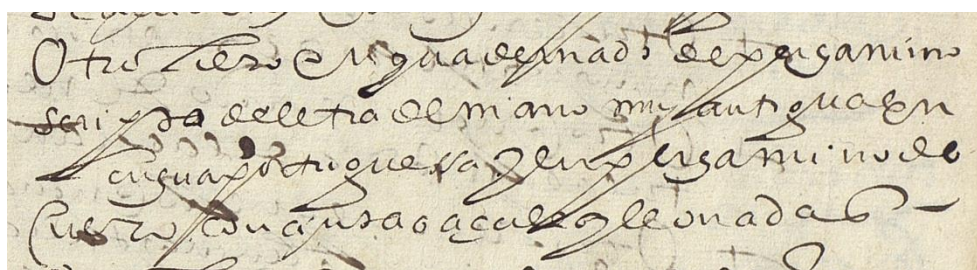


Fig. 1. Inventario de 1593 (© Real Chancelería de Valladolid, Pleitos civiles, 1162, nº 1, f. 103r): “Otro libro encuadernado de pergamino, scripto de letra de mano muy antigua en lengua portuguesa y en pergamino de cuero con cintas açules y leonadas”.

Al margen de la validez de esta identificación, lo cierto es que una buena parte de los ejemplares extractados en los dos inventarios (1573 y 1593) que se conservan de la biblioteca del VII Marqués de Astorga se corresponden con los ejemplares hoy custodiados en la Biblioteca Menéndez Pelayo de Santander, así como con otros manuscritos que

²² María Pimentel Velasco, hija de Alonso Pimentel, V Conde de Benavente, se casaría con Pedro Álvarez Osorio, IV Marqués de Astorga, provocando la fusión de los patrimonios de ambas casas en la primera mitad del siglo XVI (véanse García Carraffa: 1919-1963: LXX, 12; Elsdon: 1962; Beceiro Pita: 1982 y 2007; Cátedra: 1985: 72-73). Sin embargo, González Pascual (2000: 20) recuerda que no se debe descartar la posibilidad de que tales libros fuesen adquisiciones posteriores efectuadas por los Altamira (o Astorga, o Sessa) en cualquiera de las subastas que los Benavente hicieron con su patrimonio librario: la primera ca. 1530, tras la muerte del quinto conde (1499-1530), la segunda en 1626 en Madrid, cinco años después del VIII conde (aunque no parece que se incluyesen libros en esta última venta).

llegaron a la librería de Gabriel Sánchez en la segunda mitad del siglo XIX. Todo parece apuntar a que la *Historia Troyana* sería uno de ellos, teniendo en cuenta su compra al librero madrileño por parte de don Marcelino (vid. *infra*) y al hecho de que una parte importante del fondo bibliográfico de Gabriel Sánchez provenía de la dispersión del patrimonio Astorga-Altamira. El propio Menéndez Pelayo reconoce esta procedencia en una carta remitida a Andrés Martínez Salazar en 22 de noviembre de 1894: “Mi códice perteneció a la Biblioteca del Marqués de Astorga” (Revuelta Sañudo: 1982-1991: vol. 13, carta nº 134²³). En esta carta y en la correspondiente respuesta de Martínez Salazar en 1 de diciembre del mismo año (nº 147²⁴) se especula, además, con algún miembro de los Osorio leoneses o gallegos como posible destinatario de la *Historia Troiana*:

En una de ellas [en una de las miniaturas de la *Historia Troyana*] me ha parecido descubrir el retrato y el blasón de la Señora para quien se copió el libro, y cuyo apellido debía ser Osorio. (id. nº 134)

Por las miniaturas y la letra no ignorará V. la época á que su códice corresponde, ni tampoco desconocerá que el Marquesado de mi pueblo (Astorga) fué instituído por Enrique IV; pero los Osorio figuran desde mucho antes y puede ser más antiguo su códice. Los dos lobos rojos en campo de oro, de su blasón, son fáciles de conocer (id. nº 147)

Consideramos que estas referencias a un supuesto blasón de los Osorio (del que hoy no tenemos ninguna evidencia en el estado actual del códice, y menos como parte de una iluminación), en el caso de existir realmente, quizás remitiesen a algún tipo de marca o dibujo marginal presente en alguno de los folios del manuscrito (hoy perdido o mutilado por el recorte de sus márgenes) o, más probablemente, como acontece al inicio de muchos códices, en una hoja de guarda posterior que hoy tampoco conservamos²⁵. En cualquier caso, lo más probable es que dicho blasón estuviese señalando no el destinatario originario del libro, sino, más bien, a uno de sus poseedores o receptores posmedievales²⁶, tal vez los Osorio leoneses.

3. Marcelino Menéndez Pelayo y la *Historia Troyana*

El polígrafo cántabro Marcelino Menéndez Pelayo (1856-1912) fue el último de los poseedores de la *Historia Troyana*, manuscrito que, de la misma manera que el resto de su legado cultural, actualmente se guarda en la Biblioteca homónima de su Santander natal.

²³ Compilada en Fernández y González (1968: 37).

²⁴ Compilada en Fernández y González (1968: 37-38).

²⁵ Tal vez la supuesta desaparición de una hoja de guarda moderna podría explicar la ausencia del sello de la Biblioteca Menéndez Pelayo o de algún registro remissivo a la tasación o identificación del ejemplar por parte del librero Gabriel Sánchez.

²⁶ Concordamos, por tanto, con la suposición de Rodríguez Porto (2012).

Tal como estudió González Pascual (2000: 15-28), la extraordinaria colección manuscrita de Marcelino Menéndez Pelayo no formaba parte de su patrimonio familiar, sino que todas o la mayor parte de las adquisiciones efectuadas en vida ingresaron en su biblioteca, bien por su cuenta, bien recibidas como presentes. González Pascual (2000: 15-16) establece como pauta metodológica la búsqueda de rasgos o indicios que permitan visualizar la historia y procedencia de los manuscritos integrados en la colección de Menéndez Pelayo, entre ellos: los indicios de procedencia (sobre su origen, sobre un fondo antiguo común), indicios de vinculación con personajes en común (manuscritos que reproducen la obra de un autor o escriba vinculado a un *scriptorium* determinado, o manuscritos dedicados a un titular en un momento dado), indicios materiales (que vinculan la factura de varios manuscritos y, por tanto, su antigua pertenencia a un depósito determinado) o indicios documentales (de eruditos anteriores que poseían informaciones hoy perdidas sobre las particularidades de la adquisición de los manuscritos, o que tuviesen acceso a estos de la misma mano de su último poseedor; en este caso Menéndez Pelayo).

Así pues, una parte importante del fondo, en el que se encuentra nuestro manuscrito, apunta a una procedencia determinada: el librero madrileño Gabriel Sánchez Alonso-Gasco. Su intensa actividad bibliófila, editora, encuadernadora y, por supuesto, propiamente librera, la debemos situar en el último tercio del Madrid decimonónico. Por su correspondencia con el compositor y musicólogo Francisco Asenjo Barbieri, sabemos que en 1877 fallece su tío, don Marcos Sánchez y Merino, y que en las disposiciones testamentarias le cede a su sobrino la propiedad del establecimiento de la librería y sus negocios. En la misma carta se reconoce fiel auxiliador de su difunto tío desde 1860 en las tareas propias de la librería, siempre bajo su dirección y consejo. Por lo tanto, nos encontramos con un Gabriel Sánchez que durante diecisiete años se va formando y embebiendo de la bibliofilia y operaciones mercantiles de su tío en la Librería “Antigua y Moderna”, ubicada en la madrileña calle Carretas número 21, hasta que a partir de 1877 continúa él mismo el negocio familiar que, en último término, había sido fundado a principios de siglo (ca. 1801, como se aprecia en uno de los logotipos de la librería de 1887). Esta es la reseña que de ellos, tío y sobrino, hace Gabriel Molina Navarro:

Sánchez (Marcos), L[ibrero], 1879-1900, Carretas, 21; a su muerte, 1879, le sucedió su sobrino Gabriel Sánchez, persona muy instruída; perteneció al Cuerpo Consular. Sus catálogos, nutridos de libros antiguos; aquellos que él anunciaba a mil reales los quisiéramos, muchos de ellos, a mil pesetas; no obstante pasaba por ser el más carero, hasta que vino Vindel, que empezó a

poner a los libros el verdadero valor; su último catálogo es de 1885. (Molina Navarro: 1924: 45)

El fondo de la librería de Gabriel Sánchez sería adquirido, tras su muerte en 1910, por Pedro Vindel²⁷. Posteriormente, en marzo de ese año, sus fondos serían traspasados en su totalidad a la librería de Pedro Vindel, como él mismo hace constar en su inédito *Registrum Pecatorum*:

Descendiente de libreros, que fundaron la casa a fines del siglo XVIII. Heredó la librería, bien surtida de obras rarísimas antiguas y muy acreditada por su tío D. Marcos. Comenzó don Gabriel a dirigir la casa hacia 1870. Falleció en marzo de 1910 y en abril siguiente compré a sus herederos todas las existencias, así de la librería como de los almacenes y depósitos auxiliares, todo convenido neto al contado por 45.000 pesetas. En esta casa hallé magníficos incunables y libros peregrinos y de inmensa rareza, tanto impresos como manuscritos. Don Gabriel fué un hombre con alma noble, que tenía mucho de caballero y poco de comerciante. Los aficionados de su tiempo y, en especial, Whagon, Leguina, Fuensanta del Valle y otros abusaron de su bondad en alto grado, y los amigos gorriones e impertinentes que van a las librerías a observar las operaciones que se llevan a cabo, llegaron a dominarle de tal modo que le impidieron defender su comercio, le aburrieron y hasta le produjeron nostalgia tal, que le ocasionó la muerte. (Cid Noé: 1945: 64-6)

Con la importante adquisición de los fondos de Gabriel Sánchez, Pedro Vindel optó por descongestionar su librería y decidió celebrar una subasta de libros en Madrid, a la manera de las grandes almonedas extranjeras. Sería esta la primera gran subasta de libros en España, que tendría lugar en Madrid en 1913, y que ocasionaría unos beneficios de más de 200 000 pesetas (Cid Noé: 1945: 70).

Existen pruebas documentales²⁸ que demuestran que Marcelino Menéndez Pelayo realizó diversas compras a Gabriel Sánchez (vid. Fig. 2). Y, de hecho, según González Pascual (2000: 16-17), casi treinta códices pertenecientes a la colección de don Marcelino proceden explícitamente de la librería madrileña, bien por el sello plasmado en los manuscritos, bien por su incorporación en los catálogos de la librería, bien –aunque esta constituye una prueba más débil– por las huellas del precio pintado a lápiz de cera azul, adscribibles al librero madrileño, en las tapas de algunos libros.

²⁷ Sobre Pedro Vindel véanse, entre otros, Cid Noé (1945) y Molina Navarro (1924).

²⁸ En la edición de la correspondencia epistolar llevada a cabo por Revuelta Sañudo (1982-1991), encontramos, además de ciertas referencias indirectas en las que Gabriel Sánchez aparece como intermediario, algunas otras que prueban las relaciones comerciales entre el librero y Menéndez Pelayo, entre otras: vol. 10, nº 268 (21/12/1889), vol. 12, nº 157 (20/12/1892).

En el caso de la *Historia Troiana*, sabemos que procede del fondo de la librería de Gabriel Sánchez por el segundo de estos indicios, como indicamos a continuación. Conservamos en dos catálogos de la librería de Gabriel Sánchez (1885 y [1889?]) dos asientos de nuestro manuscrito. En el primer caso se trata del *Apéndice primero al Catálogo de Libros raros y Curiosos que se hallan de venta en la librería de Gabriel Sánchez* (Madrid: Estab. Tip. de E. Cuesta, 1885)²⁹, donde encontramos el registro de la *Historia Troyana* en la página 37:

Historia de Troya, porque se alguns mays complidamente quisieren saber o começo de como foy poblada Troya e os Reis que ende oubo, e a estoria de Jaason e de Medea, lean por este libro que o acharán..... sacado de diversas historias por mandado del Rey D. Alonso. | Manuscrito del siglo XIII, en dialecto gallego y castellano, en vitela y papel; 750 pesetas. | Debe faltarle alguna hoja.

En este mismo catálogo (pág. 35) encontramos también la referencia a la versión castellana de la *Historia Destructionis Troiae*, de Guido de Columna, encargada por Pedro de Chinchilla (s. XV): “Guido de Colupna. Historia Troyana, la cual trasladó de latin al castellano Pedro de Chinchilla por mandado de D. Alfonso Pimentel, en 1443. Manuscrito, folio, 250 pesetas”³⁰. Dicho manuscrito actualmente se localiza en la Biblioteca Menéndez Pelayo con la signatura Ms. 326³¹.

Pocos años después, probablemente en 1889³², sale a la luz una nueva edición del catálogo de libros *raros y curiosos*, donde encontramos una referencia idéntica a la que aparecía en el *Apéndice primero* (págs. 62-63). Aunque consultamos todos los catálogos publicados (el siguiente es de 1892) y toda la documentación personal del librero a la que pudimos tener acceso³³, no encontramos ninguna otra referencia al manuscrito en cuestión,

²⁹ Actualmente se custodia este catálogo en la biblioteca de la Facultad de Ciencias de la Actividad Física y del Deporte-INEF de la Universidad Politécnica de Madrid (sig. XIX-0073).

³⁰ El asiento se repite nuevamente en el inventario de [1889], pág. 35.

³¹ Véase Peláez Benítez (1999).

³² Biblioteca Nacional de Madrid 2/60992. Aunque se conserva acéfalo y no contiene más datos explícitos sobre el año de publicación, la Biblioteca Nacional lo dató en sus fichas en 1890. Sin embargo, González Pascual (2000: 17, n. 6) lo considera ligeramente anterior, a juzgar por la aparición en este catálogo de uno de los códices de la BMP que el polígrafo cántabro ya poseía en 1889 y al que hace referencia en una intervención desde la Cátedra de la Universidad de Barcelona en la inauguración del curso 1889-1890.

³³ En cuanto a los catálogos, fueron consultados todos aquellos de los que tenemos noticia, referidos a cualquier tipología libraria (no sólo *libros raros y curiosos*), desde los inicios de la gestión de librería por parte de Gabriel Sánchez, e incluso antes, cuando la regentaba su tío: [1850?] *Catálogo de los libros raros y curiosos que se hallan de venta en la librería de Gabriel Sánchez* (Biblioteca General de Ciudad Real, E-7451), 1878 *Catálogo de los libros de fondo de la librería de Gabriel Sánchez* (Biblioteca Nacional de Madrid, Sede Recoletos, Salón General, VC/2796/5), 1880 *Catálogo de libros raros y curiosos...* (Biblioteca Nacional de Madrid id. 2/60550; Biblioteca Histórica Municipal de Madrid C/3877; Biblioteca Regional de Madrid A-1567 *olim* 22846), 1892 *Catálogo de libros antiguos y modernos relativos a América que se hallan de venta...* (Biblioteca Histórica Municipal de Madrid F/9206), 1893 *Catálogo de libros de literatura antiguos y modernos que se hallan de venta...* (Biblioteca del Ayuntamiento de Madrid T-966-F-12; Real Academia de las Ciencias de Madrid 17-14) y 1894 *Catálogo de libros antiguos y modernos de historia, geografía y viajes...* (Biblioteca del Palacio Real de Madrid V.262-10). En relación a la

con lo que podemos concluir por el momento que la *Historia Troyana* pasaría a formar parte del patrimonio bibliográfico de la Biblioteca de Menéndez Pelayo, por un precio bastante elevado (750 pesetas³⁴; vid. Fig. 2), entre 1889 y 1892. Precisamente en este último año saldría a la luz la primera serie de su obra *Estudios de crítica literaria* (5 vols. 1893-1908), en la que en el tomo primero (sección VII: *Estudios sobre la Edad Media española, por Dollfus*) ya se autoproclamaba poseedor de la *Historia Troyana*:

No dice [Luciano Dollfus, en su obra *Études sur le Moyen Age Espagnol*] una palabra de las más raras pero mucho más importantes que del *Roman de Troie* de Benoit de Saint-More se hicieron en castellano y en gallego; importantísima como monumento de lengua esta última, que ha llegado a nosotros por lo menos en dos magníficos códices del siglo XIV, el que fué de la biblioteca de Osuna y está hoy en la Nacional, y otro que yo poseo³⁵.

Desde la última década del siglo XIX, como hemos probado, el códice de la *Historia Troyana* permanece en la Biblioteca Menéndez Pelayo de Santander a disposición del público interesado. Sólo muy recientemente (entre 2010 y 2012) el códice viajó a las dependencias madrileñas del Instituto de Patrimonio Cultural de España (IPCE), donde fue sometido a una restauración y reordenación –parcial– de su soporte³⁶. En la actualidad, desde julio de 2012, el códice descansa nuevamente en las dependencias santanderinas de don Marcelino. Aprovecho esta ocasión nuevamente para agradecer a los técnicos y responsables de la Biblioteca Menéndez Pelayo –Rosa Fernández Lera y Andrés del Rey Sayagués– su permanente esfuerzo por preservar el legado documental y literario de don Marcelino, así como su cordial atención y constante preocupación por el trabajo de los investigadores.

Bibliografía

- ANDRÉS, Gregorio de. (1986) «La dispersión de la valiosa colección bibliográfica y documental de la casa de Altamira», *Hispania. Revista española de historia*. 46.164. 587-635.
- ARTIGAS [FERRANDO], Miguel. (1930) *Catálogo de los manuscritos de la Biblioteca Menéndez y Pelayo*. Santander. Talleres tipográficos J. Martínez.

documentación de carácter particular, revisamos los siguientes registros: 1821-1824 *Índice alfabético por materias de los libros que hay venales en la casa de Gabriel Sánchez, calle de la Paz nº 47, cuarto 3º, y en su puesto calle de Atocha frente a la plazuela del Ángel; con expresión del nº del cajón donde se hallan, autores, pueblos y años de su impresión, volúmenes y precios* (Biblioteca Nacional de Madrid, Sede Recoletos, Sala Cervantes, ms. 22733); [s. f.] *Listas de libros y papeles de carácter mercantil especialmente del librero Gabriel Sánchez (C/Carretas, 3. Madrid), pero también de otros librerías* (Biblioteca Nacional de Madrid id. ms. 21431); 1862-1873 *Libro Diario de la Casa-Comercio de Libros de los Hijos de Dn. Gabriel Sánchez. Empieza en 1º de Octubre de 1862 y concluye en [1873]* (Biblioteca Nacional de Madrid id. ms. 20938).

³⁴ Equivalente a 3000 reales (Artigas y Sánchez Reyes 1957: 325, González Pascual 2000: 17-18).

³⁵ Vol. 12, p. 133 (según la edición de las obras completas de Menéndez Pelayo, Madrid: CSIC).

³⁶ Una descripción detallada de esta restauración en Pichel Gotérrez (2013).

- ARTIGAS [FERRANDO], Miguel y Enrique SÁNCHEZ REYES. (1957) *Catálogos de la Biblioteca de Menéndez Pelayo. Primera parte: manuscritos*. Santander. Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos y Sociedad Menéndez Pelayo
- BECEIRO PITA, Isabel. (1982) «La Biblioteca del conde de Benavente a mediados del siglo XV y su relación con las mentalidades y usos nobiliarios de la época», *En la España medieval*. 2 (*En memoria de Salvador de Moxó*. I). 135-146.
- BECEIRO PITA, Isabel. (2007) «Los libros que pertenecieron a los condes de Benavente entre 1434 y 1530». *Libros, lectores y bibliotecas en la España medieval*. I. Beceiro Pita. Murcia. Nausicaä (Col. Medievalia, 2). 437-487 (Reed. de *Hispania. Revista Española de Historia*. 43.154 (1983). [237]-280).
- CASAS RIGALL, Juan. (1999) *La Materia de Troya en las letras romances del siglo XIII hispano*. Santiago de Compostela. Universidade.
- CASTRO ÁLVAREZ, Carlos de. (2002) «Sobre el eslabón perdido y los parientes cercanos de Fernán Pérez de Andrade o Boos». *Cátedra. Revista Eumesa de Estudios*. 9. 59-68.
- CASTRO ÁLVAREZ, Carlos de y José Luis LÓPEZ SANGIL. (2000) *Cátedra. Revista Eumesa de Estudios*. 7. 189-216.
- CÁTEDRA, Pedro M. (1985) «Algunas obras perdidas de Enrique de Villena, con consideraciones sobre su obra y su biblioteca». *El Crotalón. Anuario de Filología Española*. 2. 53-75.
- CÁTEDRA, Pedro M. (2002) *Nobleza y lectura en tiempos de Felipe II. La biblioteca de don Alonso Osorio Marqués de Astorga*. Valladolid. Consejería de Educación y Cultura.
- CID NOÉ, Paul. (1945) *Pedro Vindel. Historia de una librería (1865-1921)*. Madrid. Talleres Tipográficos de Góngora.
- CORREA ARIAS, José Francisco. (2004) *Fernán Pérez de Andrade, o Bóo. Mentalidade e realidade social*. Noia (A Coruña). Toxosoutos (Serie Trivium, 12).
- CORREA ARIAS, José Francisco. (2009a) *A Casa de Andrade (1160-1540). Nobreza, mentalidade e ideoloxía na Galicia baixomedieval*. Noia (A Coruña). Toxosoutos (Serie Trivium, 34).
- CORREA ARIAS, José Francisco. (2009b) «O simbólico e o imaxinario do mundo señorial: os Andrade». *Cátedra. Revista Eumesa de Estudios*. 16. 59-98.
- DÍAZ MARTÍN, Luis Vicente. (2007 [1995]) *Pedro I el Cruel (1350-1369)*. Gijón. Trea.
- DUARTE, Luís Miguel. (2008) «Lealdade, pero a quen? A nobreza galega en Portugal no século XIV». *O Condado de Lemos na Idade Media (I Simposio de Historia en Terra de Lemos)*. C. Balañas Pérez et alii (eds.). Santiago de Compostela. Xunta de Galicia, Consellería de Innovación e Industria, Dirección Xeral de Turismo. [131]-152.
- ELSDON, James Harold. (1962) *The library of the Counts of Benavente*. Michigan. Ann Arbor, University Microfilms.
- ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo. (1991) «Xente da Baixa idade Media (III). Sancha Rodríguez, muller de Andrade, e Nuño Freire, Mestre de Christus». *Anuario Brigantino*. 32. 309-322.
- ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo. (2009) «Vinganza heráldica contra Fernán Pérez de Andrade». *Anuario Brigantino*. 14. 185-222.
- ESTEPA DíEZ, Carlos. (2004) «Rebelión y rey legítimo en las luchas entre Pedro I y Enrique II». *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*. 16 (*Lucha política. Condena y legitimación en la España medieval*). 43-61.
- FERNANDES, Fátima Regina. (1999-2000) «Os Castro galegos en Portugal. Um perfil de nobreza itinerante». *Fundación para la Historia de España (Argentina)*. 2. 135-154.
- FERNANDES, Fátima Regina. (2000) «Os exiliados castelhanos no reinado de Fernando I de Portugal». *En la España Medieval*. 23. 101-115.
- FERNÁNDEZ DE TALAYA, M^a Teresa. (2006) «El Palacio de Altamira». *Palacio de Altamira*. M^a Teresa Fernández de Talaya (ed.), Pilar Benítez (trad.). Madrid. Instituto Europeo de Design. 24-69.
- FERNÁNDEZ LERA, Rosa y Andrés del REY SAYAGUÉS. (1994) *Catálogo-Inventario de los manuscritos y papeles de la Biblioteca de Menéndez Pelayo. Segunda parte*. Santander. Gráficas Resma.
- FERNÁNDEZ Y GONZÁLEZ, Ángel Raimundo. (1968) «Menéndez Pelayo en los temas y hombres de León». *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*. XLIV.1-4. 3-49.
- GALBÁN MALAGÓN, Carlos J. (2009) «El señorío de Moscoso y el surgimiento de la fortaleza de Altamira (Brión, A Coruña)». *Les senyories a la Catalunya baixomedieval (ss. XIII-XV). Actes del Seminari d'Estudis Medievals d'Hostalric (13-14 novembre 2008)*. A. Martínez Giralt, N. Puig i Amat y M. Viader i Crous (eds.). Hostalric. Ajuntament. 145-160.

- GALBÁN MALAGÓN, Carlos J. (2011a) *Arquitectura militar y aspectos constructivos de las fortalezas bajo-medievales. Origen, función, contexto y evolución de las fortalezas de Altamira, Vimianzo y Cira*. Barcelona. Universitat (<http://www.tdx.cat/handle/10803/31959>).
- GALBÁN MALAGÓN, Carlos J. (2011b) «Señor, non sejas ataúd de tus criados. Una aproximación a los afines del entorno de la casa de Moscoso (c. 1411-c. 1510)». *Anuario de Estudios Medievales*. 41/1. 235-272.
- GARCÍA CARRAFFA, Alberto. (1919-1963) *Diccionario heráldico y genealógico de apellidos españoles y americanos*. Madrid. Imprenta de Antonio Marzo. 88 vols.
- GARCÍA FITZ, Francisco. (2007) «Las guerras de cada día en la Castilla del siglo XIV». *Edad Media. Revista de Historia*. 8. 145-181.
- GARCÍA ORO, José. (1987) *Galicia en los siglos XIV-XV. I. Galicia Señorial. El señorío. La Iglesia. La Corona*. A Coruña. Fundación Pedro Barrié de la Maza.
- GARCÍA ORO, José. (1999) *Galicia na Baixa Idade Media. Igrexa, señorío e nobreza*. Noia (A Coruña). Toxosoutos.
- GARCÍA SOLALINDE, Antonio. (1916) «Las versiones españolas del *Roman de Troies*». *Revista de Filología Española*. 3. 130-135.
- GONZÁLEZ DE AMEZÚA Y MAYO, Agustín. (1941) *Epistolario de Lope de Vega Carpio*. III. Madrid. Artes Gráficas Aldus.
- GONZÁLEZ PASCUAL, Marcelino. (2000) *Manuscritos anteriores a 1500 de la Biblioteca de Menéndez Pelayo. Tres estudios y catálogo*. Santander. Concejalía de Cultura.
- LÓPEZ CARREIRA, Anselmo. (2008a [2005]): *O Reino medieval de Galicia. Contribución a unha historia política*. Vigo. Promocións Culturais Galegas.
- LÓPEZ CARREIRA, Anselmo. (2008b): «Os Castro: unha alternativa atlantista na Galicia do s. XIV». *O Condado de Lemos na Idade Media (I Simposio de Historia en Terra de Lemos)*. C. Baliñas Pérez et alii (eds.). Santiago de Compostela. Xunta de Galicia, Consellería de Innovación e Industria, Dirección Xeral de Turismo. [57]-112.
- LÓPEZ MIRA, Álvaro Xosé. (2012): «Galicia e Portugal: retallos da nosa historia común». *Madrygal. Revista de Estudos Gallegos*. 15. 159-165.
- LORENZO, Ramón. (1982) «Correccións á edición da *Historia Troyana* de Parker». *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*. 9. 253-290.
- LORENZO, Ramón. (1985) *Crónica Troyana. Introducción e texto*. A Coruña. Fundación Pedro Barrié de la Maza.
- LORENZO, Ramón. (2000) «Prosa medieval». *Galicia. Literatura. A Idade Media*. Mercedes Brea (coord.). A Coruña. Hércules de Ediciones. 402-405.
- LORENZO, Ramón. (2002) «La interconexión de Castilla, Galicia y Portugal en la confección de las crónicas medievales y en la transmisión de textos literarios». *Revista de Filología Románica*. 19. 93-123.
- MARTÍN FUERTES, José. (1996) *La biblioteca del Marqués de Astorga*. Astorga. Centro de Estudios Astorganos Marcelo Macías.
- MARTÍNEZ SALAZAR, Andrés y Manuel R. RODRÍGUEZ. (1900) *Crónica troyana. Códice gallego del siglo XIV de la Biblioteca Nacional de Madrid (apuntamentos gramaticais e vocabulario de M. R. Rodríguez)*. A Coruña. Imprenta de la Casa de la Misericordia.
- MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino. (2000)
- MOLINA NAVARRO, Gabriel. (1924) *Libreros y editores de Madrid durante cincuenta años (1874-1924). Recopilación hecha por Gabriel Molina Navarro con motivo de celebrar sus bodas de oro en el Comercio de Librería*. Madrid. Impr. Estanislao Maestre Herrera.
- MONSALVO ANTÓN, José María. (2000) *La baja Edad Media en los siglos XIV-XV. Política y cultura*. Madrid. Síntesis.
- OLIVERA SERRANO, César. (2005) *Beatriz de Portugal. La pugna dinástica Avís-Trastámara*. Santiago de Compostela. CSIC, Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos.
- PARDO DE GUEVARA Y VALDÉS, Eduardo José. (2000) *Los señores de Galicia. Tenentes y condes de Lemos en la Edad Media*. 2 vols. A Coruña. Fundación Pedro Barrié de la Maza.
- PARDO DE GUEVARA Y VALDÉS, Eduardo José. (2008) «Dos Castro aos Henriques e os Osorio. Prestixio, poder e memoria xenealóxica». *O Condado de Lemos na Idade Media (I Simposio de Historia en Terra de Lemos)*. C. Baliñas Pérez et alii (eds.). Santiago de Compostela. Xunta de Galicia, Consellería de Innovación e Industria, Dirección Xeral de Turismo. [131]-152.

- PARKER, Kelvin M. (1975) *Historia Troyana*. Santiago de Compostela. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos.
- PELÁEZ BENÍTEZ, María Dolores. (1999) *Pedro de Chinchilla. Libro de la Historia Troyana*. Madrid. Editorial Complutense.
- PENA, Xosé Ramón. (2013) *Historia da literatura galega. Vol. 1: Das orixes deica 1853*. Vigo. Xerais.
- PICHEL GOTÉRREZ, Ricardo. (2012a) «Tradición, (re)tradución e reformulación da *General Estoria* e na *Estoria de Troya* afonsinas á luz dun testemuño indirecto do séc. XIV». *e-Spania. Revue Interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*. 13 (<http://e-spania.revues.org/21124>).
- PICHEL GOTÉRREZ, Ricardo. (2012b) «Aproximación a un testimonio indirecto (BMP ms. 558) de la sección troyana de la *General Estoria*». *Literatura medieval y renacentista en España: Líneas y pantas*. N. Fernández e M. Fernández (eds.). Salamanca. La SEMYR. 821-830.
- PICHEL GOTÉRREZ, Ricardo. (2012c) «A fortuna da *Historia Troiana* petrística (BMP ms. 558). Notas sobre a súa xénese, procedencia e vicisitudes». *Madrygal. Revista de Estudios Gallegos*. 15. 119-130.
- PICHEL GOTÉRREZ, Ricardo. (2013) *A Historia Troiana (BMP ms. 558). Edición e estudo histórico-filolóxico*. Tesis doctoral inédita. Santiago de Compostela. Universidade (Dir. Ramón Mariño Paz y Xavier Varela Barreiro; Fac. de Filología).
- PICHEL GOTÉRREZ, Ricardo. (2014) «Nuno Freire de Andrade, Mestre de Cristo. Tradición e vínculos dos Andrade co reino portugués». *Madrygal. Revista de Estudios Gallegos*. 17. 99-113.
- PIZARRO, José Augusto de Sotto Mayor (2010) «De e para Portugal. A circulación de nobres na Hispânia medieval (séculos XII a XV)». *Anuario de Estudios Medievales*. 40/2. 889-924.
- REVUELTA SAÑUDO, Manuel. (ed.) (1982-1991) *Marvelino Menéndez Pelayo. Epistolario (1868-1912)*. 23 vols. Madrid. Fundación Universitaria Española (ed. digital en 2008. Alicante. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes).
- REY, Agapito. (1932) *Leomarte. Sumas de Historia Troyana*. Madrid. Centro de Estudios Históricos.
- RODRÍGUEZ, José Luís. (1999) «De castelhana para galego-portugués: as traducións medievais». *Cinguidos por unha arela común. Homenaxe ó profesor Xesús Alonso Montero*. R. Álvarez Blanzo y D. Vilavedra (eds.). Santiago de Compostela. Universidade. Vol. 2. 1285-1299.
- RODRÍGUEZ PORTO, Rosa M^a. (2012) *Thesaurum. La Crónica Troyana de Alfonso XI (Escorial h.I.6) y los libros iluminados de la monarquía castellana (1284-1369)*. Tesis doctoral inédita. Santiago de Compostela: Universidade (Dir. Rocío Sánchez Ameijeiras, Fac. de Geografía e Historia).
- SCHIFF, Mario. (1905) *La Bibliothèque du Marquis de Santillane (études publiée sous les auspices du Ministère de l'Instruction Publique)*. Paris. Emile Bouillon.
- SILVA, João Pedro Morgado da. (2010) *A Ordem de Cristo durante o Mestrado de D. Nuno Rodrigues Freire de Andrade (1357-1372). Dissertação de Mestrado em História Medieval*. Lisboa: Universidade.
- VAAMONDE LORES, César. (1936) «De monetaria gallega». *Boletín de la Academia Gallega*. XXXI.262. 249-261.
- VALDEÓN BARUQUE, Julio. (1992) «La propaganda ideológica, arma de combate de Enrique de Trastámara (1366-1369)». *Historia. Instituciones, Documentos*. 19. 459-467.
- VALDEÓN BARUQUE, Julio. (1996) *Enrique II (1369-1379)*. Palencia. Diputación Provincial, Editorial La Olmeda (Serie Reyes de Castilla y León. Corona de España I).
- VALDEÓN BARUQUE, Julio. (2001) *Los Trastámaras. El triunfo de una dinastía bastarda*. Madrid. Ediciones Temas de Hoy.
- VARELA CAMPOS, Paz. (1993-94) «Acercamiento al estudio de la nobleza gallega como promotora de obras artísticas. Los Andrade en el señorío de Pontedeume (ss. XIV-XVI)». *Brigantium*. 8. 151-164.
- VÁZQUEZ, M^a Jesús. (1990) «Aportación al estudio de la nobleza gallega en el medievo. La Casa de Andrade». *Estudios Mindonienses*. 6. [797]-820.
- VÁZQUEZ REI, Antonio. (1994) «Un gallego del siglo XIV Maestre de la Orden de Cristo de Portugal». *Crónicas Nedenses y otros temas*. M^a J. López Pérez (ed.). Neda (A Coruña). Ayuntamiento. 255-260.
- ZOLTAN, V. H. (1991) «Los Andrade. Una bibliografía histórica». *Anuario Brigantino*. 14. 167-184.

GABRIEL SANCHEZ

LIBRERIA
21, CARRERAS, 21
Madrid.

Cuenta del Sr. D. Marcelino Menéndez Pelayo.

		Debe	Haber
1890 oct.	1. M. S. Transforma ^o de Pitagoras	600.	
	1. Malladare Semanario Español	400.	
Nov.	1. Grammi Opera	100.	
	1. Catapebianus Hypatopneon	40.	
	1. Madrii Legionis	12.	
	1. Alava Concilio	24.	
	1. Dacianus Opera foli ^o	60.	
	1. Saludo de Loze politica 2t. ^o	40.	
	1. Seimani Trut. ^o	32.	
	1. Onici Tragica	40.	
	1. P. Javier Spiritolatum	40.	
	1. Papubochi Acta	20.	
	1. Numani Trut. ^o	12.	
	1. " Lira Herica	24.	
	1. Mercado Lingua graeca	16.	
	1. Moni Metaphica	20.	
	1. Antiguo del Rey D. Alonso	100.	700.
1891 feb. 1892 jun	1. Corpus Pactarum	160.	
	1. M. Cronica Troyana	300.	
	1. Mem. ^o p. ^o la vida de D. Fernando 3. ^o	76.	
		506	
	Haber	700.	
	Diferencia	1366	

P. 1701

Fig. 2. Factura del librero Gabriel Sánchez sobre los libros adquiridos por Marcelino Menéndez Pelayo, entre ellos la *Historia Troyana*, en penúltimo lugar (VIII.- Marcelino Menéndez Pelayo. 6.1. Personales, Facturas de libros comprados por él. Vid. Fenández Lera y Rey Sayagués (1994): 148. © Biblioteca de Menéndez Pelayo, signatura D. 51. 1, n. 1)

RESUMEN:

En este trabajo presentamos la historia externa del códice 558 de la Biblioteca Menéndez Pelayo de Santander, un manuscrito conocido tradicionalmente como la *Historia Troyana* “bilingüe” por combinar el castellano y el gallego en su redacción final. Se trata de un manuscrito en origen castellano encargado por el rey Pedro I de Castilla hacia 1365-69 que, tras un importante deterioro, sería restaurado y completado en gallego poco tiempo después (ca. 1369-73) en el círculo nobiliario coruñés de la Casa de Andrade. Nos centraremos fundamentalmente en las vicisitudes por las que pasó el manuscrito tras su incorporación en el valioso patrimonio cultural de la Casa de Astorga-Altamira (siglo XVI) y su adquisición en Madrid por parte Marcelino Menéndez Pelayo a finales del siglo XIX.

PALABRAS CLAVE: literatura medieval, historia externa, *Historia Troyana* (BMP Ms. 558), Casa de Astorga-Altamira, Marcelino Menéndez Pelayo.

ABSTRACT:

We present in this article the external history of codex 558 of Menendez Pelayo Library, a manuscript traditionally known as the Trojan History “bilingual” (XIVth century) by combining Castilian and Galician in its final drafting. This is a manuscript originally written in Castilian commissioned by the king Peter I of Castile about 1365-69, that, after a significant deterioration, would be restored and completed in Galician a little bit later (ca. 1369-1373), into the circle of the nobiliary house of Andrade, from A Coruña. We will be mainly focused on the vicissitudes through which this manuscript has passed after its incorporation to the valuable cultural heritage of Astorga-Altamira’s house (XVIth century) and its acquisition in Madrid by Marcelino Menéndez Pelayo at the end of the XIXth century.

KEY WORDS: medieval literature, external history, *Historia Troyana* (BMP Ms. 558), Astorga-Altamira’s house, Marcelino Menéndez Pelayo.